

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 52 (2005)

**Heft:** 5

**Artikel:** La PBC di Zugo sotto la lente

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-370207>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CORSO QUADRI PER CAPI PBC

## La PBC di Zugo sotto la lente

**UFPP. Dal 20 al 24 giugno 2005, a Cham e Zugo si è tenuto il corso quadri per capi PBC. L'insegnamento è stato impartito da specialisti di vari settori.**

Quali sono le misure da adottare per conservare correttamente i documenti cartacei? Come prevenire i sinistri all'interno di un rifugio dei beni culturali? Peter Hoppe, direttore dell'archivio del canton Zugo, ha risposto a queste domande illustrando le particolarità della conservazione del materiale d'archivio. Quali sono le misure da adottare quando i documenti vengono danneggiati dall'acqua o dal fuoco? Guido Voser, specialista nel salvataggio di documenti cartacei, ha presentato le tecniche da utilizzare per ridurre i danni secondari.

Uno degli obiettivi principali del corso era preparare i futuri capi PBC ad affrontare i compiti che li attendevano nelle loro regioni. Andreas Fankhauser, archivista del canton Soletta e capo PBC, ha fornito numerosi suggerimenti ai partecipanti grazie alla sua lunga esperienza in materia. Werner Erdin, comandante delle truppe d'intervento del canton Zugo, ha simulato con i partecipanti un rapporto di stato maggiore nel posto di comando della protezione civile. Egli ha inoltre condiviso le sue esperienze nella condotta del personale e nell'organizzazione di un corso di ripetizione.

### Diversi lavori di gruppo

Sotto la guida di Ulrich Eberle, direttore del Museo della preistoria di Zugo, un gruppo ha documentato le scene storiche della sala espositiva, senza dimenticare i dettagli storici necessari per la comprensione dell'insieme. Il signor Eberle ha particolarmente apprezzato la qualità delle fotografie scattate dalla PBC.

La chiesa di St. Wolfgang di Hünenberg, classificata come bene culturale d'importanza nazionale, si è prestata come luogo ideale per allestire un inventario di beni religiosi ed elaborare un piano d'evacuazione, sotto la guida esperta di Werner Uttinger. I gruppi che si sono occupati della documentazione dei beni immobili hanno lavorato presso il municipio e la «Altstadthalle» di Zugo, sotto la guida dello storico delle costruzioni, Heinz Pantli.

In un'aula d'informatica, i partecipanti hanno visionato il CD-ROM sulla documentazione PBC destinata ai pompieri. Il comandante dei pompieri, Markus Pfiffner, e il suo sostituto, Daniel Stadlin, hanno quindi discusso uno scenario di collaborazione tra PBC e pompieri. Ne è emerso che informare tutti



Inventario del ciborio.

FOTO: UFPP

gli operatori in merito alla documentazione PBC destinata ai pompieri richiede ancora tempo e parecchio lavoro d'informazione su scala nazionale.

### Corsi 2006 a Soletta e Sciaffusa

Il vantaggio di un simile corso risiede nella possibilità di formare gruppi di lavoro che riuniscono partecipanti ed insegnanti con diverse esperienze e competenze. I partecipanti provenienti dai cantoni Vallese, Soletta, Sciaffusa, Turgovia, Zurigo, Glarona e Basilea-Campagna hanno per così dire costi-

tuito una piccola Svizzera «in miniatura». Essi rappresentavano inoltre varie professioni: disegnatore di macchine, ottico, fotografo, giurista, ingegnere paesaggista, ingegnere elettronico, storico, chimico, pedagogo, tecnico d'imballaggio e pianificatore del territorio.

Il responsabile PBC del canton Zugo, Daniel Stadlin, ha offerto ai partecipanti l'opportunità di scoprire non solo un patrimonio culturale spesso trascurato, ma anche il carattere aperto e cordiale degli Zughesi. Nel 2006, i corsi quadri per capi PBC si terranno a Soletta e Sciaffusa. □

STAMPATI

## Forum PBC 6/2005

UFPP. Il Forum PBC 6/2005, edito dall'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP), è dedicato al tema «Inventari». Quattro articoli trattano la revisione dell'Inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale («Inventario PBC» del 1995), che sarà terminata nel 2008. La pubblicazione comprende inoltre esempi di inventari nazionali (2 articoli), cantonali (1 articolo) e comunali (1 articolo) speciali.

Due articoli informano in merito all'inventariazione dei beni culturali in Germania e Austria, un altro documenta l'impiego di una truppa PBC dei carabinieri italiani per allestire inventari sommarî dei beni culturali nelle zone di guerra (Kosovo e Irak).

È possibile scaricare la rivista (.pdf) da Internet ([www.kulturgueterschutz.ch](http://www.kulturgueterschutz.ch) -> Pubblicazioni -> Forum PBC) oppure ordinarla presso il Segretariato PBC (telefono 031 322 52 74). □

FOTO: UFPP



**La nuova rivista, dedicata al tema «inventario».**